

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

28 FÉVRIER 1989

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 3 avril 1953
d'organisation judiciaire et la loi du
7 juillet 1969 déterminant le cadre
du personnel des cours
et tribunaux du travail**

AMENDEMENTS

présentés après dépôt du rapport
(doc. n° 686/2)

N° 1 DE M. GEHLEN

Art. 9(nouveau)

Ajouter un article 9(nouveau), libellé comme suit :

« Art. 9. — Dans la colonne « Juges » du tableau figurant à l'article 1^{er} de la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des Tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, modifiée par la loi du 25 juillet 1974, le chiffre « 1 » est remplacé par le chiffre « 2 » en regard des sièges de « Verviers-Eupen ».

JUSTIFICATION

Cette justification vaut pour les amendements n°s 1 et 2.

La loi du 23 septembre 1985 relative à l'emploi de la langue allemande en matière judiciaire et à l'organisation judiciaire (*Moniteur belge* du 5 novembre 1985) créant l'Arrondissement judiciaire d'Eupen a institué un Tribunal de

Voir :

- 686 - 88/89 :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Rapport.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1988-1989

28 FEBRUARI 1989

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 3 april 1953
betreffende de rechterlijke inrichting
en van de wet van 7 juli 1969 tot
vaststelling van de personeelsformatie
van de arbeidshoven en -rechtbanken**

AMENDEMENTEN

voorgesteld na indiening van het verslag
(Stuk n° 686/2)

N° 1 VAN DE HEER GEHLEN

Art. 9 (nieuw)

Een artikel 9(nieuw) toevoegen, luidend als volgt :

« Art. 9. — In de kolom « rechters » van de tabel die voorkomt in artikel 1 van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 25 juli 1974, wordt het cijfer « 1 » vervangen door het cijfer « 2 » tegenover de zetels « Verviers-Eupen ».

VERANTWOORDING

Deze verantwoording geldt voor de amendementen n°s 1 en 2.

De wet van 23 september 1985 betreffende het gebruik van het Duits in gerechtszaken en betreffende de rechterlijke organisatie (*Belgisch Staatsblad* van 5 november 1985) waarbij het gerechtelijk arrondissement Eupen is opge-

Zie :

- 686 - 88/89 :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Verslag.

Commerce dont le personnel est en partie commun à celui du Tribunal de Commerce de Verviers.

Les fonctions de Magistrat de carrière sont à l'heure actuelle exercées au sein des Tribunaux de Commerce de Verviers et d'Eupen par :

— 1 Président, commun aux deux Tribunaux;

— 2 Juges, dont l'un, justifiant de la connaissance de la langue allemande, a été nommé en application de l'article 61, § 1^{er} de la loi précitée permettant au Magistrat de carrière en fonction à Verviers de manifester son souhait de ne « pas être nommé dans la juridiction d'Eupen ».

Cette dernière hypothèse ayant été rencontrée, le nombre des Juges est fixé, en vertu de l'article 61, § 2 à *titre transitoire* à deux au Tribunal de Commerce de Verviers. Le caractère transitoire de ce cadre a pour conséquence que le départ du Magistrat de carrière, en fonction au sein du seul arrondissement de Verviers, *n'entraînerait pas son remplacement*.

Les amendements tendent en premier lieu à remédier à cette situation en portant à deux le nombre des Magistrats de carrière repris au tableau contenu dans l'article 1^{er} de la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des Tribunaux de Commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le code judiciaire.

Il apparaît en effet difficilement concevable que le Président des deux Tribunaux de Commerce soit amené à exercer seul l'ensemble des fonctions judiciaires au sein de l'Arrondissement de Verviers, en assumant tant la gestion de cette juridiction que la direction des quatre audiences hebdomadaires prévues par le règlement de ce Tribunal. Certes, est-il en mesure de faire appel au Magistrat nommé à Eupen, puisque ce dernier est également habilité à siéger à Verviers. Cette possibilité se révèle cependant, dès à présent, et à fortiori à terme, théorique dans la mesure où la mise en œuvre — délicate — des juridictions d'Eupen au 1^{er} septembre 1988 justifie la présence permanente d'un Magistrat de carrière au sein du Tribunal de Commerce d'Eupen.

Le règlement de ce Tribunal révèle au demeurant la difficulté de combiner l'exercice simultané de ces fonctions dans les deux Arrondissements judiciaires.

Par ailleurs, l'existence de ce cadre transitoire — dont le cas est à notre connaissance unique dans nos lois d'organisation judiciaire — est de nature à entraver le déroulement normal de la carrière du Magistrat occupant présentement ce poste en « surnombre » dans la mesure où les autorités judiciaires ne souhaitent bien entendu pas le voir disparaître par le départ de son titulaire.

*
* *

Le second amendement a pour objet d'augmenter le nombre des juges consulaires au sein des Tribunaux de Commerce de Verviers et d'Eupen. Celui-ci est à l'heure actuelle fixé — par un cadre commun aux deux Arrondissements judiciaires — à douze, dont quatre, en application de l'article 28 de la loi du 23 septembre 1985, doivent justifier de la connaissance de la langue allemande. Dans les faits, ces quatre Magistrats consulaires sont ceux qui exercent leurs fonctions au Tribunal de Commerce d'Eupen.

richt, heeft een rechtbank van koophandel ingesteld waarvan het personeel gedeeltelijk hetzelfde is als dat van de rechtbank van koophandel te Verviers.

Het ambt van beroepsmagistraat wordt momenteel in de rechtbanken van koophandel te Verviers en Eupen uitgeoefend door :

— 1 voorzitter, die gemeenschappelijk is aan de twee rechtbanken;

— 2 rechters van wie één, die het bewijs heeft geleverd van de kennis van het Duits, werd benoemd met toepassing van artikel 61, § 1, van voormelde wet. Die bepaling biedt de beroepsmagistraat die zijn functie te Verviers uitoefent, de mogelijkheid de wens te kennen te geven « niet te worden benoemd in het gerecht te Eupen ».

Aangezien die laatste voorwaarde is vervuld, is het aantal rechters, krachtens artikel 61, § 2, *voorlopig* op twee bepaald bij de rechtbank van koophandel te Verviers. Het voorlopig karakter van die formatie heeft tot gevolg dat het vertrek van de beroepsmagistraat, die zijn ambt uitsluitend in het arrondissement Verviers uitoefent, *niet tot diens vervanging zou leiden*.

De amendementen hebben in de eerste plaats tot doel die situatie te verhelpen door het aantal van die beroepsmagistraten, dat voorkomt op de tabel in artikel 1 van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, op twee te brengen.

Het blijkt immers moeilijk doenbaar te zijn dat de voorzitter van de twee rechtbanken van koophandel alleen alle gerechtstaken binnen het arrondissement Verviers moet uitoefenen, waarbij hij tegelijk dat gerecht beheert en de vier wekelijkse zittingen leidt waarin het reglement van die rechtbank voorziet. Hij kan uiteraard een beroep doen op de te Eupen benoemde magistraat, aangezien die laatste tevens gemachtigd is om zitting te hebben in Verviers. Die mogelijkheid lijkt evenwel nu reeds en a fortiori ook op termijn louter theoretisch te zijn omdat de — delicate — inwerkingtreding van de gerechten te Eupen per 1 september 1988 de voortdurende aanwezigheid van een beroepsmagistraat bij de rechtbank van koophandel te Eupen noodzakelijk heeft gemaakt.

Uit het reglement van die rechtbank blijkt overigens de moeilijkheid om gelijktijdig die functies waar te nemen in twee gerechtelijke arrondissementen.

Voorts kan het bestaan van die overgangsformatie — die, voor zover ons bekend is, uniek is in de wetten betreffende de rechterlijke inrichting — het normale verloop hinderen van de carrière van de magistraat die momenteel dat ambt in « overtal » uitoefent, aangezien de rechterlijke overheid dat ambt vanzelfsprekend niet wenst te zien verdwijnen doordat de titularis ervan vertrekt.

*
* *

Het tweede amendement heeft tot doel het aantal rechters in handelszaken bij de rechtbanken van koophandel te Verviers en Eupen te verhogen. Dat aantal is momenteel — voor een personeelsformatie die gemeenschappelijk is aan de twee gerechtelijke arrondissementen — bepaald op twaalf van wie er vier, met toepassing van artikel 28 van de wet van 23 september 1985, het bewijs moeten leveren van de kennis van het Duits. In de feiten zijn die vier magistraten in handelszaken diegenen die hun ambt uitoefenen bij de rechtbank van koophandel te Eupen.

L'Arrondissement de Verviers s'est vu de la sorte amputé de quatre titulaires, la loi du 23 septembre 1985 ayant omis, par un oubli manifeste, de prendre en considération l'exercice de ces fonctions au sein de l'Arrondissement nouvellement créé. Cet état de choses suscite, depuis la rentrée judiciaire de 1988, des difficultés certaines de fonctionnement à Verviers où les juges consulaires sont tenus à plus de prestations tant pour les audiences que pour l'exercice de leur mission — essentielle — de juge-commissaire aux faillites et de juge-délégué aux concordats.

Il est dès lors proposé de reconstituer le cadre antérieur des juges consulaires de Verviers à douze et d'augmenter légèrement — de deux unités — celui d'Eupen. Cet amendement — qui n'a aucune incidence budgétaire — est particulièrement pondérée alors que le nombre total des audiences, auxquelles la présence de deux juges consulaires est légalement exigée, a augmenté dans de notables proportions depuis le 1^{er} septembre 1988.

N° 2 DE M. GEHLEN

Art. 10(nouveau)

Ajouter un article 10(nouveau), libellé comme suit :

« Art. 10. — Dans le tableau figurant à l'article 2 de la même loi, le chiffre « 12 » est remplacé par le chiffre « 18 » en regard des sièges de « Verviers-Eupen ».

N° 3 DE M. GEHLEN

Art. 3bis(nouveau)

Insérer un article 3bis(nouveau), libellé comme suit :

« Art. 3bis. — Dans l'article 45bis, § 2, de la même loi, y inséré par l'article 28 de la loi du 23 septembre 1985, les mots « un juge, deux juges suppléants et douze juges sociaux aux tribunaux du travail » sont remplacés par les mots : « deux juges, deux juges suppléants et douze juges sociaux aux tribunaux du travail ».

JUSTIFICATION

Comme l'article 7 en projet prévoit l'augmentation d'une unité du cadre des juges aux tribunaux du travail de Verviers et d'Eupen pour permettre la nomination d'un second juge bilingue français-allemand, la présence d'un seul juge bilingue ne pouvant suffire eu égard à l'article 81, alinéa 7, du Code judiciaire, il y a lieu de prévoir expressément à l'article 45bis, § 2, de la loi du 15 juin 1935 que deux juges auxdits tribunaux doivent justifier de la connaissance de la langue allemande.

A. GEHLEN

Aldus moet het arrondissement Verviers het met vier titularissen minder stellen, aangezien de wet van 23 september 1985, klaarblijkelijk bij vergetelheid, geen rekening houdt met de uitoefening van die functies in het nieuw opgerichte arrondissement. Sinds het begin van het gerechtelijk jaar 1988 heeft die toestand onmiskenbaar tot moeilijkheden geleid voor de werking van de rechtbank van koophandel te Verviers, waar de rechters in handelszaken meer werk moeten presteren zowel voor de terechtzittingen als voor de uitoefening van hun essentiële opdracht als rechter-commissaris bij faillissementen en gerechtelijke akkoorden.

Derhalve wordt voorgesteld de vroegere personeelsformatie van de rechters in handelszaken van Verviers te herstellen tot twaalf en die van Eupen ietwat uit te breiden, met name met twee eenheden. Dit amendement, dat geen budgettaire weerslag heeft, is bijzonder gematigd, mede gelet op het feit dat het totale aantal zittingen waarvoor de aanwezigheid van twee rechters in handelszaken wettelijk is vereist, sinds 1 september 1988 aanzienlijk is toegenomen.

N° 2 VAN DE HEER GEHLEN

Art. 10 (nieuw)

Een artikel 10 (nieuw) toevoegen, luidend als volgt :

« Art. 10. — In de tabel die voorkomt in artikel 2 van dezelfde wet wordt het cijfer « 12 » vervangen door het cijfer « 18 » tegenover de zetels « Verviers-Eupen ».

N° 3 VAN DE HEER GEHLEN

Art. 3bis (nieuw)

Een artikel 3bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 3bis. — In artikel 45bis, § 2, van dezelfde wet, daarin ingevoegd bij artikel 28 van de wet van 23 september 1985, worden de woorden « een rechter, twee plaatsvervangende rechters en twaalf rechters in sociale zaken bij de arbeidsrechtbanken » vervangen door de woorden « twee rechters, twee plaatsvervangende rechters en twaalf rechters in sociale zaken bij de arbeidsrechtbanken ».

VERANTWOORDING

Aangezien het ontworpen artikel 7 voorziet in de uitbreiding met één eenheid van de personeelsformatie van de rechters bij de arbeidsrechtbanken te Verviers en Eupen, om de benoeming van een tweede tweetalige Frans-Duitse rechter mogelijk te maken, — daar de aanwezigheid van één tweetalige rechter niet volstaat gelet op artikel 81, 7^e lid, van het Gerechtelijk Wetboek —, moet in artikel 45bis, § 2, van de wet van 15 juni 1935 uitdrukkelijk worden bepaald dat bij voormelde rechtbanken twee rechters het bewijs moeten leveren van de kennis van het Duits.